



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/883
13 November 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ,
СОЗДАННОЙ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТА 9b (i)
РЕЗОЛЮЦИИ 687 (1991) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, ОТ 13 НОЯБРЯ
1997 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Должен информировать Вас и через Вас членов Совета Безопасности о том, что директор Багдадского центра наблюдения и контроля Специальной комиссии (БЦНК) получил в 17 ч. 25 м. по местному времени в Багдаде прилагаемое к настоящему документу письмо Министерства иностранных дел правительства Ирака. В письме говорится, что американский персонал, приданный БЦНК, должен сегодня незамедлительно выехать из Ирака по шоссе Багдад-Амман.

К настоящему письму также прилагается ответ, который я просил направить в Министерство иностранных дел Ирака.

С учетом того, что правительство Ирака постановило не выполнять решение Совета, содержащееся в резолюции 1137 (1997), я принял решение о временном выводе из Ирака большинства сотрудников Специальной комиссии.

Я намерен сохранить в Багдаде персонал сокращенной численности для технического обслуживания помещений и оборудования Комиссии. Я по-прежнему надеюсь, что Комиссия в ближайшее время сможет возобновить свою деятельность в полном объеме и без каких бы то ни было ограничений.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности.

Ричард БАТЛЕР

Приложение I

Письмо Министерства иностранных дел правительства Ирака
от 13 ноября 1997 года на имя директора Багдадского
центра наблюдения и контроля

В дополнение к моему письму от 29 октября 1997 года имею честь информировать Вас о принятом правительством Ирака решении о том, чтобы американский персонал БЦНК незамедлительно выехал из Ирака сегодня, 13 ноября 1997 года, по шоссе Багдад-Амман.

Прошу Вас принять необходимые меры в соответствии с этим решением.

Аднан МАЛИК
Начальник Департамента международных
организаций и конференций

Приложение II

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии
от 13 ноября 1997 года на имя директора Багдадского
центра наблюдения и контроля с его ответом
Министерству иностранных дел Ирака

Подготовьте, пожалуйста, письмо следующего содержания и незамедлительно доставьте его в Министерство иностранных дел Ирака. Получите, пожалуйста, незамедлительный ответ; если необходимо, оставайтесь в Министерстве иностранных дел до тех пор, пока такой ответ не будет дан. Пожалуйста, незамедлительно информируйте меня об их ответе.

Текст

В ответ на Ваше письмо от 13 ноября 1997 года, касающееся выезда из Ирака сотрудников ЮНСКОМ, являющихся гражданами Соединенных Штатов Америки, по поручению Исполнительного председателя ЮНСКОМ, хочу сообщить Вам следующее.

Было принято решение вывести из Ирака всех сотрудников ЮНСКОМ, за исключением персонала ограниченной численности во главе с директором БЦНК генералом Карлстромом. Персонал, который покинет Ирак, включает всех сотрудников по проведению инспекций и контролю, в том числе граждан Соединенных Штатов Америки.

Были приняты меры для того, чтобы самолет ЮНСКОМ мог совершить посадку в Эль-Хаббании в 07 ч. 15 м. 14 ноября. Самолет вылетит в Бахрейн в 08 ч. 00 м. Мы предполагаем, что весь наш персонал, который должен покинуть Багдад, будет находиться на борту этого самолета.

С учетом этих обстоятельств просим Вас не настаивать на том, чтобы сотрудники ЮНСКОМ, являющиеся гражданами Соединенных Штатов, выехали из Ирака по шоссе Багдад-Амман 13 ноября, и принять мои заверения в том, что эти сотрудники покинут Ирак на самолете ЮНСКОМ в 08 ч. 00 м. 14 ноября.

По причине ограниченного времени прошу Вас незамедлительно принять решение и ответить на мою просьбу.

Я принял к сведению гарантии безопасности всех сотрудников ЮНСКОМ в любое время, которые Вы устно дали генералу Карлstromу.

Конец текста

Ричард БАТЛЕР
